



# **CAPACITACIÓN ENFOCADA EN GRUPO Y REGIÓN**

## **INFORMACIÓN GENERAL DE**

**Tecnologías para la eficiencia y conservación energética  
en el sector comercial y residencial (B)**

**課題別研修「民生部門の省エネルギー技術(B)」**

***JFY 2015***

**NO. J1504148 / ID. 1584596**

**Fecha del curso en Japón: Desde el 24 de enero de 2016 hasta el 12 de  
marzo de 2016**

Esta información corresponde a uno de los cursos de Capacitación Enfocada en Grupo y Región de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), que se implementará como parte de la Asistencia Oficial para el Desarrollo del Gobierno de Japón, en base al acuerdo bilateral entre ambos gobiernos.

# **I. Concepto**

## **Antecedentes**

El consumo de energía en el sector comercial y residencial tiene a aumentar en todo el mundo. En los países en desarrollo, el desarrollo económico ha provocado un rápido aumento de la demanda de energía. Con el objetivo de reducir el consumo energético, se debe planificar el uso de las tecnologías de conservación energética y las fuentes de energía fundamentales tanto en casa como en el trabajo.

Japón tiene una gran dependencia de las fuentes de energía extranjeras. Sin embargo, tras experimentar dos crisis petroleras en los años 70, la sociedad aunó sus esfuerzos para mejorar la eficiencia energética y las tecnologías de conservación energética de Japón pasaron a ocupar el más alto nivel en todo el mundo. A través de esta experiencia, Japón cuenta con una gran ventaja comparativa en el sector de la eficiencia y la conservación energética, tanto en materia de tecnología como de sistemas.

Esperamos que la promoción de medidas de ahorro energético en los países en desarrollo a través de la transferencia de la tecnología de Japón presentada en este programa de formación ayude a mejorar la vida de las personas gracias a la producción de energía excedente, así como a un uso eficiente de la energía.

## **¿Para qué?**

Este programa ha sido diseñado para proporcionar a los participantes información y conocimientos sobre el aspecto técnico y administrativo de las tecnologías de conservación y eficiencia energética, especialmente en viviendas e inmuebles, para poner en práctica actividades de conservación y eficiencia energética.

## **¿Para quién?**

El programa se ofrece a ingenieros u oficiales técnicos responsables de eficiencia energética en el sector comercial y residencial.

## **¿Cómo?**

Este programa consiste en conferencias, prácticas y visitas sobre terreno que abarcan políticas de ahorro energético de Japón, tecnologías de ahorro energético en cada sector comercial y residencial. A los participantes también se les proporcionarán conocimientos sobre el ahorro energético de aire acondicionado e iluminación, así como las medidas para el sector comercial y residencial, con el fin de que puedan adquirir la tecnología necesaria para la promoción de la eficiencia a través de la combinación de la eficiencia energética, las tecnologías de conservación y las políticas. Tenemos varios contactos con empresas en Kitakyushu, las cuales cuentan con una amplia experiencia en actividades de conservación energética.

## **II. Descripción**

- 1. Título (J-No.):**  
Tecnologías para la eficiencia y conservación energética en el sector comercial y residencial (B) (J1504148)
  
- 2. Periodo del curso en JAPÓN:**  
Desde el 24 de enero de 2016 hasta el 12 de marzo de 2016
  
- 3. Regiones o países objetivo**  
Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Honduras, República Dominicana, y Uruguay
  
- 4. Organizaciones objetivo/elegibles:**  
Este programa está dirigido principalmente a oficiales técnicos responsables de la conservación energética.
  
- 5. Capacidad del curso (Máximo número de participantes)**  
12 participantes
  
- 6. Idioma a ser usado en el programa:**  
Español
  
- 7. Objetivo del curso:**  
Establecer o revisar el plan de acción práctico sobre la conservación energética en el sector comercial y residencial, viviendas e instalaciones comerciales, y mejorar el ahorro energético de forma efectiva en los países de los participantes.
  
- 8. Meta global:**  
Promover actividades de conservación energética en el sector comercial y residencial, viviendas e instalaciones comerciales.

## 9. Productos (resultados) previstos del módulo y contenido:

Este programa consta de los siguientes componentes. A continuación se proporcionan detalles de cada componente.

<b>Fase Preliminar en el país de origen del participante</b>	
Los candidatos deben preparar los siguientes documentos, los cuales serán parte esencial del programa de formación y deben rellenarse por completo. Al finalizar el programa se elaborará un Plan de Acción, y la temática de dicho Plan de Acción deberá debatirse con su supervisor con antelación.	
<b>Resultado esperado del módulo</b> (Todos los documentos siguientes deberán ser entregados junto con el formulario de solicitud) .	
Job Report	Se les solicita a todos los candidatos que rellenen el ANEXO I.
IAS (Issue Analysis Sheet)	Se les solicita a todos los candidatos que rellenen el ANEXO II-2. El IAS debe estar firmado y haber sido aprobado por su supervisor.

<b>Fase principal en Japón</b>	
Los participantes elegidos por las organizaciones asisten al Programa implementado en Japón.	
<b>Resultado esperado del módulo</b>	<b>Materias /Metodología</b>
Entender la política de conservación energética de Japón en su totalidad y el sector residencial/de la construcción, así como obtener ideas para formular o sugerir actividades o políticas de conservación energética en los países de los participantes.	<p><b>Política de conservación energética de Japón</b> <u>Conferencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*Administración y política de Japón sobre energías nuevas</li> <li>*Sistema jurídico de conservación energética de Japón</li> <li>*Historia de la administración y promoción del ahorro energético en Japón</li> <li>*Administración de ahorro energético para viviendas en el gobierno local</li> <li>*Medidas de conservación energética para SME</li> <li>*Resumen de la generación fotovoltaica</li> <li>*Normativa sobre construcción dentro de la ley de conservación de energía</li> <li>*Medidas de conservación energética en el sector comercial y residencial</li> </ul> <p><u>Visitas sobre terreno:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*Instalaciones de incineración</li> <li>*Ciudad ecológica</li> </ul>
Adquirir conocimientos sobre las tecnologías de conservación energética para el sector de la construcción y la vivienda y ser capaz de aplicarlos en el diseño de políticas y actividades de conservación energética.	<p><b>Tecnología de ahorro energético en viviendas residenciales e instalaciones comerciales.</b> <u>Conferencia:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*Fundamentos de la tecnología de conservación energética</li> <li>*Norma de gestión energética y diagnóstico energético</li> <li>*Presentación del sistema inversor</li> <li>*Resumen de la utilización del calor residual y la bomba de calor</li> <li>*Ahorro de energía para iluminación/maquinaria de fluidos/edificio</li> </ul>

<p>Se presenta un plan de acción realista para la resolución de problemas aplicando los resultados de la formación.</p>	<p><u>Visitas sobre terreno:</u>  *Edificios/Supermercado  *Ciudad ecológica  *ESCO  <u>Práctica:</u>  *Diagnóstico energético en edificio  <b>Formulación de Plan de acción</b>  <u>Taller:</u>  *Análisis de problemas de planificación  <u>Consulta:</u>  *Plan de acción  <u>Presentación:</u>  *Plan de acción</p>
---	---

<p><b>Fase de finalización en el país de origen de un participante</b></p>
<p>Las organizaciones participantes producen resultados finales haciendo uso del plan de acción presentado por los participantes. Esta fase marca el final de todo el programa.</p>
<p><b>Resultado esperado del módulo</b></p>
<p>Tras volver a sus países, los participantes comparten sus experiencias y la información adquirida a lo largo del programa de formación en Japón con el resto de los funcionarios de su organización, debaten los contenidos del Action Plan que formularon previamente durante el programa en Japón, escriben informes sobre el resultado del debate en forma de un Informe final y lo envían a JICA.</p>

### **III. Condiciones y Procedimientos de los Aplicación**

#### **1. Expectativas de Organizaciones Participantes:**

- (1) Este programa está diseñado principalmente para organizaciones que tienen la intención de abordar asuntos o problemas específicos identificados durante su actividad. Se espera que las organizaciones participantes hagan uso del proyecto para dichos objetivos específicos.
- (2) Este programa está enriquecido con contenidos y esquemas de facilitación desarrollados especialmente en colaboración con relevantes organizaciones prominentes de Japón. Estos atributos especiales permiten que el proyecto cumpla con los requisitos específicos de las organizaciones candidatas y les facilita de forma efectiva soluciones para sus problemas.
- (3) Ya que este programa está diseñado para ayudar a las organizaciones a encontrar soluciones concretas para sus problemas, se espera que las organizaciones participantes lleven a cabo la preparación adecuada antes de enviar a sus participantes a Japón, realizan las actividades de la Fase Preliminar descritas en la sección II-9.
- (4) Del mismo modo, se espera que las organizaciones participantes estén preparadas para hacer uso de los resultados obtenidos por sus participantes en Japón, llevando a cabo las actividades de la Fase de Finalización descritas en la sección II-9.

#### **2. Requisitos para candidatos:**

Se espera que las organizaciones participantes seleccionen candidatos que cumplan con los siguientes requisitos.

##### **(1) Requisitos esenciales**

- 1) Funciones actuales. Funcionarios de organizaciones gubernamentales u organizaciones relacionadas a cargo de la eficiencia y la conservación energética en el sector residencial y comercial.
- 2) Experiencia en el campo de relevancia. Tener más de 5 años de experiencia.
- 3) Formación académica. Ser graduado de una Universidad o nivel equivalente, preferiblemente con formación en Ingeniería.
- 4) Salud. Debe gozar de buena salud, tanto física como mentalmente, para participar en el Programa en Japón.  
\*Tenga en cuenta que este curso de formación incluye visitas sobre terreno, por lo tanto se requerirá bastante ejercicio físico.
- 5) No debe estar sirviendo a ninguna forma de servicio militar.

##### **(2) Requisitos recomendables**

- 1) Expectativas de los participantes. Preferiblemente, estar en relación con proyectos JICA pasados o en curso cuya temática sea la conservación y eficiencia energética.
- 2) Entre los veinticinco (25) y cincuenta (50) años.

### 3. Documentos necesarios con la solicitud

**(1) Formulario de solicitud:** El Formulario de solicitud está disponible en la oficina de JICA (o la Embajada de Japón).

\*Embarazo

Se solicita expresamente a las participantes embarazadas que proporcionen los siguientes documentos para minimizar los riesgos para su salud.

1. Carta de consentimiento de la participante para correr riesgos físicos y económicos.
2. Carta de consentimiento del supervisor de la participante.
3. Carta de su médico que autorice su participación en la formación.  
Consulte al personal de JICA para obtener información más detallada.

**(2) Job Report & Issue Analysis Sheet (IAS) (ANEXO I y II).**

**Job Report & IAS debe escribirse a máquina y en inglés.**

A entregar con el formulario de solicitud. El Informe laboral y el IAS son documentos necesarios para la selección de candidatos. Cada participante tendrá que realizar una presentación del IAS en aproximadamente 10 minutos en las primeras etapas del curso. Los materiales visuales, tales como PowerPoint y dibujos, podrían resultar útiles para su presentación si decide utilizarlos. Si utiliza PowerPoint, es preferible utilizar un tamaño de letra superior al 24 y no usar dibujos en el fondo. Todos los candidatos deben entregar su IAS con la aprobación de su supervisor, y no se aceptará ningún IAS que no cuente con la aprobación de un superior del candidato. El objetivo del IAS es organizar de forma lógica las relaciones entre los desafíos de la organización del candidato y los contenidos de campo que se van a abordar en un curso de formación. Esta hoja debe utilizarse como una hoja de control de proceso lógica para identificar planes de mejora para los problemas relleno la hoja en una fase comprendida entre el momento antes de la llegada del participante a Japón y el final de la formación. Se solicita a los participantes aceptados en el curso que traigan su IAS en formato electrónico cuando vengan a Japón.

**(3) Fotocopia del pasaporte.** A entregar con el formulario de solicitud, si posee el pasaporte que traerá cuando entre en Japón para asistir al programa. De lo contrario, le solicitamos que nos haga llegar una fotocopia del mismo tan pronto como lo tenga.

\*La fotocopia debe incluir los siguientes datos:

Nombre, Fecha de nacimiento, Nacionalidad, Sexo, Número de pasaporte y Fecha de expiración.

### 4. Procedimientos de solicitud y selección:

**(1) Presentación de la documentación de solicitud:**

Fecha límite para presentar solicitudes: **Pregunte en su oficina de JICA (o en la Embajada de Japón).** Tras recibir las solicitudes, la oficina de JICA (o la Embajada de Japón) las enviará al **Centro JICA de JAPÓN** antes del **15 de noviembre de 2015.**

**(2) Selección:**

Tras recibir la documentación a través de las vías apropiadas de su gobierno, la oficina de JICA (o la Embajada de Japón) llevará a cabo una selección y después reenviará dichos documentos al Centro de JICA en Japón. La

selección será realizada por el Centro JICA en consulta con las organizaciones interesadas de Japón. La organización solicitante con la mejor intención de aprovechar la oportunidad que ofrece este programa será altamente valorada en la selección.

**(3) Notificación de aceptación:**

La oficina de JICA (o la Embajada de Japón) realizará la notificación de los resultados **no más tarde del 15 de diciembre de 2015**.

**5. Condiciones de asistencia:**

- (1) Adherirse estrictamente a la programación del programa.
- (2) No cambiar los temas del programa.
- (3) No extender el periodo de estancia en Japón.
- (4) No venir acompañado de familiares durante el programa.
- (5) Volver a los países de origen al finalizar el programa de acuerdo con la programación de viaje asignada por JICA.
- (6) Abstenerse de participar en cualquier actividad política, o cualquier forma de empleo para obtener beneficios o ganancias.
- (7) Respetar las leyes y ordenanzas japonesas. Si se produjese cualquier tipo de violación de dichas leyes y ordenanzas, los participantes podrían tener que devolver el coste parcial o total de la formación, dependiendo de la gravedad de dicha violación.
- (8) Respetar las reglas y normas del alojamiento y no cambiar el alojamiento asignado por JICA.



## IV. Gestiones administrativas

### 1. Organizador:

(1) **Nombre:** JICA KYUSHU, Training Program Division

(2) **Contacto:** [kictp@jica.go.jp](mailto:kictp@jica.go.jp)

### 2. Asociado:

(1) **Nombre:** Kitakyushu International Techno-cooperative Association (KITA)

(2) **URL:** [http://www.kita.or.jp/english/e\\_index.html](http://www.kita.or.jp/english/e_index.html)

### 3. Viaje a Japón:

(1) **Billete de avión:** El coste de un billete de ida y vuelta entre un aeropuerto internacional designado por JICA y Japón correrá a cargo de JICA.

(2) **Seguro de viaje:** La cobertura comienza en el momento de la llegada y termina al salir de Japón. Por consiguiente, no cubrirá el viaje fuera de Japón.

### 4. Alojamiento en Japón:

JICA se encargará de reservar el siguiente alojamiento para los participantes en Japón:

JICA Kyushu International Center (JICA Kyushu / KIC)

Dirección: 2-2-1 Hirano, Yahatahigashi-ku, Kitakyushu-shi, Fukuoka, 805-8505, Japón

TEL: 81-93-671-6311 FAX: 81-93-671-0979

(81 es el código de país para Japón, y 93 es el código de área local).

Si no hubiera habitaciones libres en JICA KYUSHU (KIC), JICA se encargaría de reservar alojamientos alternativos para los participantes. Consulte la guía de alojamientos de KIC en el siguiente enlace:

<http://www.jica.go.jp/english/about/organization/domestic/pdf/kyushu01.pdf>

### 5. Gastos:

Los siguientes gastos correrán a cargo de JICA:

(1) Gastos de alojamiento, comidas, gastos de subsistencia, ropa y transporte

(2) Gastos de viajes de estudio (básicamente, en forma de billetes de tren)

(3) Asistencia médica gratuita para los participantes que se pongan enfermos después de llegar a Japón (los gastos relacionados con enfermedades preexistentes, embarazo o tratamiento dental no están incluidos)

(4) Gastos para la puesta en práctica del programa, incluyendo materiales

Para obtener información más detallada, consulte la sección "III. GASTOS" del folleto para participantes titulado "GUÍA DE KENSHU-IN", que se le entregará antes de su salida hacia Japón.

### 6. Orientación previa al viaje:

Se celebrará una reunión de orientación previa al viaje en la oficina de JICA de cada país (o la Embajada de Japón), para proporcionar a los participantes información más detallada sobre el viaje a Japón y las condiciones de vida en Japón, entre otros asuntos.

## V. Otra información

### 1. Informes y presentación:

#### (1) Job Report & Issue Analysis Sheet (IAS)

Tal y como se ha hecho constar en la página anterior, se solicita a cada candidato que presente su Informe laboral y Issue Analysis Sheet (IAS). Los participantes realizarán una presentación de su Informe laboral de hasta 10 minutos de duración en las primeras etapas de la formación, con el fin de compartir sus conocimientos y experiencias con el resto de participantes y con los instructores. Los materiales visuales, tales como PowerPoint y dibujos, podrían resultar útiles para su presentación si decide utilizarlos. Si utiliza PowerPoint, es preferible utilizar un tamaño de letra superior al 24 y no usar dibujos en el fondo.

#### (2) Action Plan

Se solicita a los participantes que realicen un Action Plan al final de la formación para expresar su idea y su plan que llevarán a cabo tras su vuelta, reflejando el conocimiento y la metodología adquirida a partir de la formación. Cada participante tendrá 10 minutos para realizar la presentación. En informe se deberá enviar a la oficina de JICA del respectivo país.

### 2. Programa de Intercambio Internacional con Comunidades Locales:

JICA promueve el intercambio internacional entre los participantes de JICA y las comunidades locales. Se recomienda a los participantes que traigan consigo vestuarios o artesanías típicas de sus países, así como CD y fotografías que harán mucho más fructífero el programa de intercambio.

### 3. Observaciones:

Esta formación está diseñada con el objetivo de adquirir los conocimientos y técnicas de Japón, NO del país de un participante en concreto. Se ruega a los participantes que entiendan las diferencias y no insistan en las técnicas de sus países.

# VI. ANEXO

## ANEXO I

### *Job Report*

Nombre:

País:

Organización y puesto actual:

Correo electrónico:

**Observaciones 1:** El Informe debe escribirse a máquina y en inglés (fuente tamaño 12, tamaño de papel A4), y el número total de páginas del informe no debe exceder las 4 páginas (sin incluir el organigrama de la empresa).

**Observaciones 2:** Cada uno de los participantes deberá realizar una presentación de 10 minutos en base a este Informe laboral y la Ficha de Análisis de problemas (IAS) al comienzo de la formación, con el fin de conseguir que la formación sea lo más efectiva y fructífera posible al incluir las situaciones y problemas de cada uno de los participantes.

**Observaciones 3:** Proporcione respuestas detalladas y específicas.

#### **1: Situación energética en su país (máximo 1 página)**

- (1) Combinación de suministro de energía primaria (diagrama de círculo)
- (2) Tasa de autosuficiencia de suministro energético
- (3) Combinación de consumo energético final (diagrama de círculo)
- (4) Combinación de fuentes de suministro eléctrico (diagrama de círculo)
- (5) Tasa de cobertura de electrificación
- (6) Situación con respecto a la promulgación y aplicación de leyes y/o reglamentos de conservación de energía

#### **2: Organización y tareas principales (máximo 1 página)**

- (1) Tareas principales de la organización
- (2) Organigrama de la empresa:  
Dibuje un organigrama de su empresa incluyendo los nombres de departamento (sección) junto con el número de empleados que lo conforman y especifique cuál es su puesto. (El organigrama se debe incluir como documento adjunto y no se tendrá en cuenta para el límite de páginas). Describa brevemente una de las funciones de cada departamento (sección).
- (3) Breve descripción de sus tareas
- (4) Explique la relación entre sus tareas y “las tecnologías que favorecen la eficiencia y la conservación energética en el sector comercial y residencial”.
- (5) Problemas en su trabajo

### 3: Expectativas sobre el curso de formación (máximo 2 páginas)

- (1) El propósito de su participación en el curso
- (2) Materias del curso en las que tiene un mayor interés
- (3) ¿Cómo cree que aplicará sus habilidades y conocimientos para la resolución de problemas de acuerdo con los diferentes puntos enumerados en el currículo (página 3) cuando vuelva a su país de procedencia?
- (4) Otros asuntos que espera que se traten durante el curso
- (5) ¿Alguna vez se han tratado los siguientes temas en su trabajo? Queremos conocer su experiencia laboral. Marque "Sí" o "No".  
Si su respuesta es "Sí", rellene la columna "Años" con el número de años que haya puesto en práctica cada uno de los siguientes puntos.

	Sí	No	Años
a) Administración energética			
b) Conservación energética en el sector comercial y residencial			
c) Gestión energética			
d) Sistema de aire acondicionado			
e) Equipos de iluminación			
f) Ventilador, extractor o bomba de aire			
g) Sistema inversor			
h) Energía renovable			
i) Otro*			

\*Otro: especifique un tema relacionado con el ahorro energético que no haya sido cubierto en los puntos del "1" al "8".

## Issue Analysis Sheet (IAS)

### 1. ¿Qué es IAS?

- (1) IAS es una herramienta para organizar de forma lógica las relaciones entre los problemas y los contenidos del programa de formación en Japón.
- (2) IAS ayudará al candidato/a a esclarecer sus desafíos a cubrir en cada resultado esperado del módulo y a formular soluciones para los mismos.
- (3) Esta hoja debe utilizarse como una hoja de control de proceso lógico para identificar planes de mejora para los problemas rellenando la hoja en una fase comprendida entre el momento antes de la llegada del participante a Japón y el final de la formación.
- (4) Además, será utilizada para que el guía del curso y los profesores entiendan los problemas a los que se enfrenta cada participante y le proporcionen consejos técnicos, referencias útiles y soluciones por medio del programa de formación en Japón.

### 2. ¿Cómo se rellena la IAS?

- (1) Describa los problemas a los que se enfrenta su organización en la columna "**A: Problemas a los que usted (su organización) se enfrenta**".
  - ★ Utilice una fila para cada problema; si fuese necesario, añada nuevas filas.
- (2) En la columna "**B: Medidas que usted (su organización) está tomando**", describa las medidas que usted (su organización) está tomando para solucionar los problemas incluidos en la "**Columna A**".

Esta información es muy importante para realizar el curso de formación y también para crear un Plan de Acción como fruto de la formación.
- (3) Para solucionar los problemas, usted (su organización) necesita diferentes tipos de información, razón por la cual usted espera poder participar en este curso de formación.

En principal propósito de este curso de formación es proporcionarle la información que usted necesita. Los contenidos del curso se muestran en el **Calendario de capacitación (tentativa) (página 14)**.

Seleccione la Unidad de la que espera recibir la información útil que usted necesita, y escribe su N° de Unidad en la columna "**C: N° de Unidad**".

  - ★ Puede introducir tantas materias como considere oportunas.
  - ★ No es necesario introducir "Títulos de materias" en la tabla. Basta con el "N° de Unidad".

**Anexo II-2**

**Issue Analysis Sheet (IAS)**

< Nombre del país > \_\_\_\_\_ < Nombre del participante > \_\_\_\_\_ < Organización y puesto actual > \_\_\_\_\_

	<b>[A] Problemas a los que usted (su organización) se enfrenta</b>	<i>No</i>	<b>[B] Medidas que usted (su organización) está tomando</b>	<b>[C] Nº de unidad</b>
1				
2				
3				

**[C]** Escriba el número de unidad del que espera recibir la información que necesita. Nº de unidad: consulte el Calendario de capacitación (tentativa) (página14) incluido en el documento de Información general,

**Nombre del Oficial Superior** \_\_\_\_\_ **Cargo/Puesto del Oficial Superior** \_\_\_\_\_

**Firma** \_\_\_\_\_

**Curso sobre técnicas de ahorro de energía del sector civil ( B ) Calendario de capacitación (tentativa)**

Mes	Día	Día de la semana	9:30 a.m. a 12:30 p.m.	División	13:30 p.m. a 16:30 p.m.	División	
E n e r o	24	Domingo	Llegada a Japón				
	25	Lunes	Sesión informativa de JICA				
	26	Martes	Orientación general				
	27	Miércoles	Programa de intercambio		Explicación de puntos esenciales para elaborar plan de acción		3
	28	Jueves	Forma de pensar sobre la planificación de ahorro de energía y ejercicios-1				3
	29	Viernes	Forma de pensar sobre la planificación de ahorro de energía y ejercicios-2	3	Sistema legal de ahorro de energía en Japón-1		1
	30	Sábado	(Días de descanso )				
	31	Domingo	(Días de descanso )				
F e b r e r o	1	Lunes	Extracción de tarea basada en I AS-1				3
	2	Martes	Sistema legal de ahorro de energía en Japón-2	1	Extracción de tarea basada en I AS-2		3
	3	Miércoles	Política de ahorro de energía del sector civil-1	1	Introducción sobre aire acondicionado		2
	4	Jueves	Ahorro de energía de aire acondicionado				2
	5	Viernes	9:30 a.m. a 15:30 p.m. Historia de la promoción gubernamental del ahorro de energía en Japón		15:30 p.m. a 16:30 p.m. Chequeo		1
	6	Sábado	(Días de descanso )				
	7	Domingo	(Días de descanso )				
	8	Lunes	Normas de construcción en la ley de ahorro de energía				1
	9	Martes	Política de ahorro de energía del sector civil-2 Introducción sobre la generación de energía solar-1	1,2	Presentación del informe de trabajo		3
	10	Miércoles	Ley de ahorro de energía y sumario de administración gubernamental de ahorro de energía	1	Administración gubernamental de la ciudad modelo ambiental/Medidas de prevención de calentamiento global y ahorro de energía		1
	11	Jueves	(Días de descanso )				
	12	Viernes	Introducción de ahorro de energía de edificios y sintonización de ahorro de energía	2	Base de ahorro de energía a través del inversor	Chequeo	2
	13	Sábado	(Días de descanso )				
	14	Domingo	(Días de descanso )				
	15	Lunes	Política de ahorro de energía para las pequeñas y medianas empresas	1	Norma de gestión energética		1
	16	Martes	Política de energía renovable de Japón	1	Diagnóstico de energía		2
	17	Miércoles	Ejercicios de diagnóstico de energía del edificio				2
	18	Jueves	Kitakyushu → Tokio		14:00 p.m. a 16:30 p.m. Visita a las empresas, casos de ahorro de energía y ahorro de energía de edificios ( Ciudad de Fujisawa)		2
	19	Viernes	Presentación del negocio ESCO	2	13:30 p.m. a 15:30 p.m Sumario de política de ahorro de energía-1 15:30 p.m. a 16:30 p.m. Chequeo		1
	20	Sábado	(Días de descanso )				
	21	Domingo	Tokio → Kyoto		Recorrido en autobús por Kyoto		
	22	Lunes	9:00 a.m. a 16:00 p.m. Ahorro de energía de instalación de iluminación-1 (Panasonic de Kyoto)				2
	23	Martes	9:00 a.m. a 16:00 p.m. Ahorro de energía de instalación de iluminación-2 (Panasonic de Kyoto)				2
	24	Miércoles	Ahorro de energía de supermercados (Puerta final, Kyoto/cooperativa Daigo)	2	Kyoto → Kitakyushu		
	25	Jueves	Introducción sobre la generación de energía solar	2	Ahorro de energía de máquina de fluido		2
	26	Viernes	Utilización del calor residual y bomba de calor	2	13:30 p.m. a 15:30 p.m. Sumario de política de ahorro de energía-2 15:30 p.m. a 16:30 p.m. Chequeo		1
	27	Sábado	(Días de descanso )				
	28	Domingo	(Días de descanso )				
29	Lunes	Casos de ahorro de energía en hogares	2	14:00 p.m. a 16:30 p.m. Visita a la planta de incineración de Kogasaki ( Planta de Kogasaki)		1	
M a r z o	1	Martes	Introducción de I principio técnico de ahorro de energía (Instituto de tecnología de Kyushu)				3
	2	Miércoles	Visita a la ciudad ecológica (Wakamatsu)		Sumario de técnicas de ahorro de energía		2
	3	Jueves	Visita a museo del medio ambiente (Yahata-higashi )		Instrucción para la elaboración de plan de acción-1		3
	4	Viernes	Instrucción para la elaboración de plan de acción-2				3
	5	Sábado	(Días de descanso )				
	6	Domingo	(Días de descanso )				
	7	Lunes	Problema de recursos de energía	1	13:30 p.m. a 15:00 p.m. Explicación sobre el edificio de cero emisión 15:00 p.m. a 16:30 p.m. Visita al mismo (Tobata, NIPPON STEEL & SUMIKIN ENGINEERING CO., LTD.)		2
	8	Martes	Suministro de calefacción a la región ( Fukuoka y servicio de energía de Fukuoka)	2	14:00 p.m. a 16:00 p.m. Explicación de mecanismo de circulación de recursos de la zona rural y visita a la instalación (Encargado de circulación de recursos, Sección de medio ambiente, Ohki-machi, Prefectura de Fukuoka)		2
	9	Miércoles	9:30 a.m. 11:30 a.m. Visita a la planta de fabricación de robots ( Yahata/Yasukawa Electric)	2	13:30-15:30 Visita al parque de energía de próxima generación (Wakamatsu)		2
	10	Jueves	Debate sobre plan de acción		Chequeo		3
	11	Viernes	10:00 a.m. a 11:30 a.m. Reunión de evaluación		13:30 p.m. 16:30 p.m. Presentación de plan de acción 17:00 p.m. a 17:30 p.m. Ceremonia de clausura		3
	12	Sábado	Salida de Japón				

## *Para su referencia*

### **JICA el desarrollo de capacidades**

El concepto clave que respalda las operaciones de JICA desde su fundación en 1974 ha sido la convicción de que el “desarrollo de capacidades” es fundamental para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, independientemente del esquema operativo que se pudiera estar siguiendo, esto es, asignaciones de expertos, proyectos de desarrollo, proyectos de estudio del desarrollo, programas de formación, programas JOCV, etc.

Dentro de esta amplia gama de programas, los Programas de formación ocupan un lugar muy importante en las operaciones de JICA desde hace mucho tiempo. Celebrados en Japón, ofrecen a los países socios la oportunidad de adquirir el conocimiento práctico acumulado en la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países socios podrían obtener conocimientos útiles y reproducir su propio conocimiento para mejorar sus propias capacidades o las de la organización y la sociedad a la que pertenecen.

Alrededor de 460 programas organizados previamente abarcan una amplia variedad de ámbitos profesionales, que van desde la educación, la sanidad, las infraestructuras, la energía, el comercio y las finanzas, hasta la agricultura, el desarrollo rural, la integración de la igualdad de género y la protección medioambiental. Se están personalizando una amplia variedad de programas para satisfacer las necesidades específicas de diferentes organizaciones, tales como organizaciones normativas, organizaciones de prestación de servicios, así como instituciones de académicas y de investigación. Algunos programas están organizados para dirigirse a ciertos grupos de países con desafíos para el desarrollo similares.

### **La experiencia de desarrollo japonesa**

Japón fue el primer país no occidental en modernizar su sociedad e industrializar su economía. En el núcleo de este proceso, que empezó hace más de 140 años, estaba el concepto de “*adoptar y adaptar*”, por el cual se han importado una gran variedad de conocimientos y habilidades de los países desarrollados. Estos conocimientos y habilidades se han adaptado y/o mejorado haciendo uso de las habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Finalmente fueron asimiladas por la sociedad japonesa para cubrir sus condiciones y necesidades locales.

Desde las tecnologías de la ingeniería hasta los métodos de gestión de la producción, la mayor parte del saber hacer que ha permitido a Japón convertirse en lo que es hoy en día ha emanado de este proceso de “*adopción y adaptación*”, el cual, por supuesto, ha ido acompañado de innumerables errores y fallos que quedan detrás todas las historias de éxito. Suponemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las no tan exitosas, serán de utilidad para nuestros socios que están intentando hacer frente a los retos que afrontan los países en vías de desarrollo en la actualidad.

Sin embargo, resulta desafiante compartir con nuestros socios la experiencia de desarrollo de Japón en su totalidad. Esta dificultad tiene que ver, en parte, con el reto que supone explicar un “conocimiento tácito”, un tipo de conocimiento que no se puede expresar completamente con palabras ni con números. A esta dificultad hay que añadirle los sistemas sociales y culturales de Japón que difieren enormemente de los de los países industrializados y que, por consiguiente, siguen siendo desconocidos para muchos países socios. En términos simples, venir a Japón podría ser una buena forma de terminar con esa brecha cultural.

Por tanto, desde JICA nos encantaría invitar a tantos líderes de países socios como fuese posible a venir y visitarnos, a mezclarse con los ciudadanos japoneses, y a descubrir tanto las ventajas como las desventajas de los sistemas japoneses, de modo que la integración de sus descubrimientos les permita alcanzar sus objetivos de desarrollo.





***CORRESPONDENCIA***

Para consultas y obtener más información, contacte con la oficina de JICA o la Embajada de Japón. Para otros asuntos, envíe su correspondencia a:

**JICA Kyushu International Center (JICA KYUSHU)**

**Dirección: 2-2-1 Hirano, Yahatahigashi-ku, Kitakyushu-shi, Fukuoka, 805-8505, Japan**

**TEL: +81-93-671-6311 FAX: +81-93-671-0979**